DOCUMENT RESUME

ED 173 997 FL 009 542

AUTHOR Galvez de Bracamonte, Teresa
TITLE Como evalvar la actuacion del profesor en una clase de segundo idioma (How to Evaluate a Teacher in a Second Language Classroom).
INSTITUTION Universidad Nacional de Trujillo (Peru). Departmento de Idiomas y Linguistica.
PUB DATE Dec 75
NOTE 34p.; Not available in paper copy due to marginal legibility of original document

EDRS PRICE MF01 Plus Postage. PC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS *Classroom Observation Techniques; Data Analysis; Educational Assessment; Evaluation Methods; *Language Instruction; *Performance Criteria; Performance Factors; *Second Language Learning; *Spanish; Teacher Characteristics; *Teacher Evaluation; Teaching Techniques

ABSTRACT

This guide in Spanish provides performance criteria for evaluating the foreign language teacher. It provides an outline for analyzing the teacher's actions and teaching methods in the classroom. Through the evaluation by an outsider, the teacher can learn his or her faults in the views of others and can improve on them. The aspects to be analyzed include: (1) personal qualitites; (2) the lesson plan; (3) the organization of the classroom; and (4) techniques for teaching pronunciation, presenting new material, teaching culture, vocabulary, texts, and assigning homework. Instructions for doing the evaluation include: (1) methods for recording and tabulating data, (2) interpreting the results, and (3) communicating the results to the teacher. The evaluation sheets are appended. (NCR)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED173997

Universidad Nacional de Trujillo

Departamento de Idiomas y Lingüística

TERESA GALVEZ DE BRACAMONTE:

Cómo evaluar la actuación del profesor en una clase de segundo idioma

U S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL IN MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY

Ernesto Zierer

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

TRUJILLO - PERU · DICIEMBRE DE 1975

FL009542

Indice

	Pag.
1. Introducción.	1
2. Descripción de los ítems.	2
2.1 Cualidades personales del profesor. .	2
2.2 Plan de lección	3
2.3 Organización de la clase.	3
2.4 Técnicas de enseñanza	4
2.4.1 Generales.	4
2.4.2 Específicas.	4
2.4.2.1 Pronunciación y práctica oral .	4
2.4.2.2 Presentación de material nuevo.	5
2.4.2.3 Enseñanza de la lectura	6
2.4.2.4 Enseñanza de la cultura	6
2.4.2.5 Sistema grafémico	6
2.4.2.6 Enseñanza de vocabulario. . . .	7
2.4.2.7 Uso del libro de texto.	7
3. Asignación de tareas.	8
4. Evaluación.	0
5. Instrucciones para el uso del cuestio - nario.	9
5.1 Preparación	9
5.2 Observación y registro de datos . . .	10

Pag.

5.3 Tabulación de los datos. 10
5.4 Interpretación de los resultados . 11
5.5 Comunicación de los resultados. . 11
6. Conclusiones. 12
Registro de datos. 13
2.1 Cualidades personales del profesor. 13
2.2 Plan de lección. 13
2.3 Organización de la clase. 14
2.4.1 Técnicas generales de enseñanza . 14
2.4.2 Técnicas especiales 15
3. Asignación de tareas. 15
4. Evaluación. 16
Otros aspectos 16
7. Cuestionario de trabajo. 17
7.1 Datos generales. 17
7.2 Cualidades personales del profesor 17
7.2.1 Generales 17
7.2.2 Específicas 18
7.3 Plan de lección. 19
7.4 Organización de la clase 19
7.5 Técnicas de enseñanza. 20
7.5.1 Generales 20
7.5.2 Específicas 21

Pag.

7.5.2.1 Pronunciación y práctica oral. 21
7.6 Presentación de material nuevo. . 22
7.7 Enseñanza de la lectura 23
7.8 Enseñanza de la cultura 24
7.9 Sistema grafémico. 25
7.10 Enseñanza del vocabulario 25
7.11 Uso del libro de texto. 26
8. Asignación de tarea. 27
9. Evaluación. 28

Introducción

La evaluación es un proceso dinámico que permite diagnosticar tanto la situación de enseñanza como los logros de los evaluados. Los procedimientos de evaluación varían de acuerdo a los aspectos que se quiera investigar, y su alcance depende de una adecuada organización de las acciones previas.

El objeto del manual es facilitar la recolección de datos para obtener una información básica y crítica de la actuación del profesor en la conducción de una clase.

Si el profesor conoce sus fallas, podrá superarse. Para llegar a este conocimiento, necesita observadores objetivos que después lo ayudarán a ver críticamente su actuación, lo cual le permitirá hacer los reajustes apropiados.

El conocimiento del resultado de la evaluación también permitirá al sistema educativo tomar las medidas remediales pertinente.

2. Descripción de los ítems

2.1 Cualidades personales del profesor

Este aspecto es fácilmente evaluable. El profesor debe tener aspecto pulcro y usar ropa funcional que no haga pensar que va a un entierro o a una fiesta. La apariencia del profesor no debe contener distractores. Si hay algún aspecto negativo en su apariencia, el profesor no recibirá el puntaje correspondiente.

Así mismo tendremos en cuenta las cualidades específicas necesarias que debe tener el profesor para la conducción exitosa de la clase como su actividad, serenidad comprensión, así como el uso adecuado de su voz. Su destreza en el uso de la pizarra, de las ayudas visuales y de los recursos técnicos es importante.

El profesor debe tener un dominio aceptable de la gramática y de la pronunciación de la lengua que enseña, debe hablarla con fluidez y conocer la cultura de los pueblos de esta habla.

2.2 Plan de lección

El plan de lección debe contener la forma cómo se enlazará la clase con la anterior, lo que puede hacerse con la revisión de la tarea.
Los objetivos consignados en el plan deben ser redactados en términos de conducta final del alumno.
El plan contendrá las actividades a realizarse, los medios para conseguir los objetivos y la evaluación para ver si estos objetivos se alcanzaron.

2.3 Organización de la clase

Sólo se consideraran las formalidades importantes como el empezar y terminar a la hora indicada; saludo y despedida; alumnos de pie cuando entra y sale el profesor; pizarrón limpio al empezar y terminar la clase. El profesor debe dar a conocer a los alumnos el objetivo de su clase y conseguir que ellos se interesen en alcanzarlo. El profesor se asegura que los alumnos sepan lo que se espera de ellos.

2.4 Técnicas de la enseñanza

2.4.1 Generales

El profesor deberá tener ciertos requisitos mínimos indispensables respecto a la estrategia para conducir su clase. Deberá utilizar la lengua que enseña en todas las ocaciones posibles: saludos, despedidas, instrucciones y cuando fuera posible, para explicaciones. Para evitar el aburrimiento del alumno debe variar el tipo de ejercicios. Se hará la práctica por grupos sin descuidar la individualidad. Las interrupciones serán convertidas en experiencias de aprendizaje. El profesor facilitará la comprensión del material nuevo con gestos y acciones.

2.4.2 Específicas

2.4.2.1 Pronunciación y práctica oral

Escuchar y repetir son actividades importantes en el proceso de aprendizaje de un segundo idioma. El profesor debe ser modelo

correcto y no único. El debe exponer a sus alumnos a cintas grabadas, discos y si fuera posible al habla de nativos de diferentes regiones. Debe poner énfasis a la pronunciación de palabras que tienen escritura similar o igual a las de la lengua materna del alumno. El profesor debe ser exigente en la pronunciación, y corregirá cualquier error inmediatamente. Así mismo debe dar explicaciones concisas de la pronunciación de sonidos cuando sea necesario.

2.4.2.2 Presentación de material nuevo

El material nuevo debe ser preferentemente presentado en un contexto real, si esto no es posible por medio de una lámina. El profesor debe asegurarse, por medio de preguntas, si los alumnos han comprendido. El material nuevo debe estar bien dosificado y cuando los enunciados son muy largos el profesor debe dividirlos en unidades más pequeñas , pero significativas, para su repetición. Los enunciados deben ir acompañados de acciones para facilitar la comprensión. Los alumnos copiarán los resúmenes que queden en la pizarra para este efecto.

2.4.2.3 Enseñanza de la lectura

Es importante que el alumno lea material conocido audio-visualmente; para que la lectura sirva para afianzar la correspondencia entre sonido y símbolo. Mediante técnicas apropiadas se debe asegurar una verdadera lectura y no una mera repetición automática. Debe utilizarse el material de lectura para actividades audio-linguales. El profesor debe leer primero en voz alta para que los alumnos tengan un modelo correcto.

2.4.2.4 Enseñanza de la cultura

Como el idioma es un producto cultural el profesor de segundo idioma debe conocer la cultura correspondiente a dicho idioma y saber hacerla conocer a sus alumnos en la forma más atractiva posible. Debe hacerles notar los valores que encierra y que tienen valor para la humanidad.

2.4.2.5 Sistema grafémico

La lectura debe ser un medio para a -

fianzar la correspondencia entre símbolo y sonido. El dictado contribuye, eficazmente también, a este fin.

2.4.2.6 Enseñanza del vocabulario

En este macrocomponente se tendrá en cuenta la dosificación del vocabulario nuevo; la manera apropiada de enseñarlo. Las palabras nuevas deben pertenecer al mismo campo semántico. De este modo serán aprendidas y recordadas por más tiempo. Muchas veces es preferible recurrir a la traducción cuando ésta signifique ahorrar esfuerzo y tiempo.

2.4.2.7 Uso del libro de texto

Para escoger el libro de texto el profesor debe comprobar sus cualidades en contenido, construcción lingüística, elementos fonéticos, presentación, etc. Así mismo el libro le servirá para controlar el vocabulario. Debe procurar que todos los alumnos tengan acceso a un libro y que durante la clase el libro sea usado de acuerdo a técnicas apropiadas y no permitir libros abiertos cuando la atención del alumno debe estar en el lenguaje oral.

3. Asignación de tareas

La asignación de tareas es parte importante de la lección, pero con frecuencia se la deja a último minuto, lo cual se presta a confusiones y dudas por parte de los alumnos. Los alumnos deben saber cual es el objetivo de la tarea. Ellos deben hacerla no como un castigo o una obligación desagradable sino como una ayuda para desarrollar las habilidades del lenguaje que ellos persiguen. La corrección de la tarea puede hacerse al empezar la clase siguiente, de manera que también sirve de enlace entre ambas clases.

4. Evaluación

Teniendo en cuentá que la evaluación tiene como principal objetivo replanificar a base de los resultados obtenidos tomando las medidas remediales necesarias, se la debe hacer técnicamente y en el momento apropiado según la habilidad que se quiera medir. El vocabulario usado en las pruebas de evaluación debe ser el mismo que se usa en las clases y el tipo de prueba debe permitir al alumno demostrar todo lo que él sabe del tópico evaluado.

5. Instrucciones para el uso del cuestionario

5.1 Preparación

Ante todo debe lograrse la colaboración de las autoridades del centro educativo y del profesor cuya clase se va a evaluar, haciéndoles saber que el objetivo de la evaluación es que el profesor tenga una información objetiva del desarrollo de su clase y de ese modo pueda enmendar errores y planificar la acción educativa de acuerdo a las técnicas apropiadas para la enseñanza de idiomas. Se debe evitar que el profesor crea que los aspectos negativos, detectados por la evaluación en su clase, puedan perjudicar su haber o su ascenso. Si no se comprende exactamente el objetivo, la evaluación se haría en un ambiente tenso y artificial y no cumpliría su cometido. Se debe buscar un momento propicio, en que las condiciones ambientales sean las habituales. El profesor será avisado de la evaluación sólo unos minutos antes de la clase pero se entiende que él, con anterioridad ya ha aceptado la evaluación como conveniente.

5.2 Observación y registro de datos

El observador debe estar situado en un lugar que no llame la atención de los alumnos. La condición ideal sería que observara la clase sin ser visto.

El observador tendrá a la mano unas hojas de papel divididas en espacios encabezados por la descripción escueta del aspecto a evaluarse en los cuales él describirá los incidentes de la clase que sean significativos.

Las anotaciones serán pero que le permitan después llenar el cuestionario. Después de esta recolección de datos y observación que se realizan en la misma clase, viene la tabulación.

5.3 Tabulación de datos

El evaluador, en su oficina con el cuestionario a la vista y lo más rápido posible después de la clase, evaluará cada ítem asignándole 1 punto si es que se hubiera realizado en los términos establecidos, solamente evaluará los aspectos que sean funcionales para la clase evaluada.

Sea cual fuera el tema de la clase, deben evaluarse los aspectos: 2.1; 2.2; 2.3; el que corresponda del 2.4; el 3 y el 4.

5.4 Interpretación de los resultados

La primera apreciación se hará sumando el número de los ítems evaluados y haciendo una simple regla de tres. El puntaje permitirá emitir un juicio sobre la actuación del profesor en esta clase. Después se sacarán los puntajes parciales para ver cual es el aspecto en el que el profesor falla o cual es el mejor a fin de poder orientarlo para tomar las medidas remediales.

5.5 Comunicación de los resultados

Este es un aspecto muy importante pues se comunicará al profesor las conclusiones sobre su clase con el mayor tino y se le ofrecerá medidas remediales. Tal vez falle su técnica o sus cualidades personales. Se podrá así mismo organizar cursillos remediales, según las necesidades.

6. Conclusiones

La evaluación sistemántica y técnicamente conducida puede ser el punto de partida de muchas investigaciones y de la planificación de cursillos que podría ofrecer la Universidad a sus egresados para ponerlos al día con los adelantos tecnológicos en materia de enseñanza de idiomas.

Registro de datos

2.1 Cualidades personales del profesor

2.2 Plan de lección

14

2.3 Organización de la clase

2.4.1 Técnicas generales de enseñanza

2.4.2 Técnicas especiales

3. Asignación de tareas

4. Evaluación

Otros aspectos

7.. Cuestionario de trabajo

7.1 Datos generales

Plantel: . . . . . .
Evaluador: . . . . . .
Profesor: . . . . . .
Fecha: . . . . . .
Tema: . . . . . .
Número de alumnos. . . .Edad Promedio: . . . . . .
Hora: . . . . . .
Iluminación del aula: . . . . . .
Mobiliario: . . . . . .
Funcionabilidad del aula: . . . . . .

Nota: Estos datos no son objeto de evaluación por sí mismos sino sirven para ver en qué ambiente se realiza la actuación del profesor

7.2 Cualidades personales del profesor

7.2.1 Generales

	El profesor ...	SI	NO
7.2.1.1	tiene aspecto pulcro.		

		SI	NO
7.2.1.2	es activo		
7.2.1.3	es sereno		
7.2.1.4	es comprensivo		
7.2.1.5	adapta su voz a los alumnos de acuerdo a las circunstancias		
7.2.1.6	maneja con destreza la pizarra, ayudas visuales y recursos tecnológicos		

7.2.2 Específicas

El profesor...

7.2.2.1	tiene pronunciación agradable		
7.2.2.2	tiene dominio aceptable de la gramática		
7.2.2.3	habla con fluidez		
7.2.2.4	conoce la cultura del pueblo cuya lengua enseña		
7.2.2.5	conoce la lengua nativa del alumno		

19 19

7.3 Plan de lección

	El plan que presenta el profesor	SI	NO
	tiene.		
7.3.1	enlace con la clase anterior		
7.3.2	objetivos redactados en términos de conducta final del alumno.		
7.3.3	actividades.		
7.3.4	medios.		
7.3.5	evaluación . . . . . (Cómo se verifica la consecución de los objetivos)		

7.4 Organización de la clase

	El profesor....		
7.4.1	empieza y termina la clase a tiempo.		
7.4.2	cuida que el pizarrón esté limpio antes de empezar la clase y al terminarla.		
7.4.3	empieza y termina la clase saludando y despidiéndose.		
7.4.4	cuida de que todos los alumnos se pongan de pie cuando él entre o sale.		

	SI	NO
7.4.5 da a conocer a los alumnos el objetivo de su clase y motiva su interés por conseguirlo.		
7.4.6 logra disciplina en toda la clase.		

7.5 Técnicas de enseñanza

7.5.1 Generales

El profesor ...

7.5.1.1 utiliza la segunda lengua en todas las ocasiones posibles.		
7.5.1.2 varía el tipo de ejercicios.		
7.5.1.3 hace práctica coral e individual.		
7.5.1.4 convierte las interrupciones en experiencias de aprendizaje.		

		SI	NO
7.5.1.5	se sirve de gestos para facilitar la comprensión del material nuevo.		
7.5.1.6	dosifica el material		

7.5.2 Específicas

7.5.2.1 Pronunciación y práctica oral

El profesor ...

7.5.2.1.1	es modelo de pronunciación correcta.		
7.5.2.1.2	proporciona a los alumnos suficiente y variada oportunidad para imitar y pronunciar.		
7.5.2.1.3	hace repetir palabras cuya escritura es similar en ambas lenguas.		
7.5.2.1.4	sólo acepta palabras correctamente pronunciadas corrigiéndo inmediatamente cualquier error.		

		SI	NO
7.5.2.1.5	da explicaciones concisas de producción de sonidos cuando fuera necesario.		

7.6 Presentación de material nuevo

	El profesor ...		
7.6.1	presenta el material nuevo en contexto real, si no fuera posible por medio de láminas.		
7.6.2	demuestra dominio de la gramática de la segunda lengua.		
7.6.3	comprueba la comprensión del material nuevo con preguntas frecuentes.		
7.6.4	presenta el material nuevo convenientemente dosificado.		
7.6.5	cuida que los alumnos copien de la pizarra, en el momento adecuado, los resúmenes de la pizarra.		

SI NO

7.6.6 hace corresponder los enunciados verbales con acciones para facilitar su comprensión. . . . . .

7.6.7 divide enunciados largos en fragmentos. . . . . .

7.7 Enseñanza de la lectura

El profesor...

7.7.1 reduce el material de lectura a ítems aprendidos audiolingualmente. . . . . .

7.7.2 establece la correspondencia entre símbolo y sonido por la lectura en voz alta. . . . . .

7.7.3 asegura una verdadera lectura antes que una mera recitación, por medio de técnicas apropiadas. . . . . .

7.7.4 usa material de lectura para actividades audio-linguales. . . . . .

7.7.5 evita la lectura en voz alta sin guía. . . . . .

		SI	NO
7.7.6	controla la comprensión de la lectura con preguntas apropiadas.		

. . . . . .

7.8 Enseñanza de la cultura

El profesor ...

7.8.1	relaciona tanto como fuera posible el material cultural con las instrucciones.		
7.8.2	aprovecha las posibilidades para exposiciones culturales inherentes al material básico		
7.8.3	elige material cultural de acuerdo al nivel lingüístico de la clase.		
7.8.4	hace resaltar los valores de la cultura cuya lengua enseña y que tienen trascendencia para la humanidad.		

. . . . . .

. . . . . .

SI NO

7.9 Sistema grafémico

El profesor ...

7.9.1 introduce la lectura sólo después de haber conseguido correcta pronunciación. . . . . .

7.9.2 introduce la escritura sólo cuando el material ya está aprendido audio-lingualmente. . . . . .

7.9.3 establece la correspondencia entre símbolo y sonido usando la pizarra. . . . . .

7.9.4 utiliza el dictado para fortalecer el enlace entre símbolo y sonido. . . . . .

7.10 Enseñanza del vocabulario

El profesor ...

7.10.1 dosifica el número de palabras nuevas de acuerdo a la sico-estructura. . . . . .

		SI	NO
7.10.2	usa técnicas apropiadas para dar el significado del vocabulario.		
7.10.3	recurre a la traducción sólo como último recurso.		
7.10.4	hace que las palabras nuevas sean usadas en oraciones distintas.		
	. . . . .		

7.11 Uso del libro de texto

. . . . El profesor ...

7.11.1	usa un texto bien presentado		
7.11.2	usa un texto evaluado.		
7.11.3	se preocupa que todos los alumnos tengan acceso a un libro.		
7.11.4	usa el libro para controlar el vocabulario.		
7.11.5	presenta la secuencia de estructuras de acuerdo al texto		
7.11.6	usa todas las ayudas que el texto sugiere como necesarias.		

	SI	NO
11.7 exige a los alumnos un uso apropiado y no permite libros abiertos cuando son distractores.		

8. Asignación de tareas

El profesor ...

8.1 asigna una tarea que concuerda con el material de la lección.		
8.2 asigna una tarea de dificultad adecuada al grado, edad y conocimientos de los alumnos.		
8.3 asigna una tarea de extensión apropiada a la psico-estructura		
8.4 hace conocer a los alumnos la tarea en el momento adecuado y no la deja para último minuto.		
8.5 explica el objetivo de la tarea y los medios para conseguirla.		
8.6 corrige la tarea en el momento oportuno.		

		SI	NO
9.	Evaluación		
	El profesor ...		
9.1	controla el aprendizaje mediante evaluación continua.		
9.2	usa variedad de técnicas para evaluar las diferentes habilidades.		
9.3	a instrucciones completas y se asegura que los alumnos hayan comprendido todos los ítems y los procedimientos del test.		
9.4	aplica tests confiables.		
9.5	evalúa sus propios procedimientos y técnicas.		
9.6	evalúa todo lo que anuncia que va evaluar.		
9.7	evalúa una sola habilidad a la vez. . . .		
	TOTAL:		

Bibliografía

Zierer Ernesto: "Un modelo integral para la didáctica de los idiomas extranjeros"

Rees Alum: "The Trainee Language Teacher and his Practice Class"

Rees Alum: "Ideas for the Foreign - language Teacher"

Politzer Robert: "Performance Criteria for the Foreign Language Teacher"